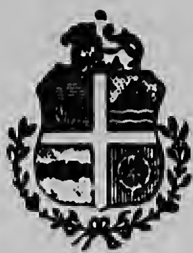
DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIARAZON 9 DECEMBER 1964 No. 5206.

CELEBRACION SEGUNDO LUSTRO DI STATUTO

ORANJESTAD, 9 dec. - Dia diezcinco venidero ta diez anja pasa cu Antillas Hulandes a hanja nan autonomia. E formulario oficial cu a pone esaki legalmente ariba papel esta e statuto di reinado ta e base ariba cual awendia nos islanan di Antillas ta conecta cu e patria major Hulanda. Na ocasion di e di dos lustrum aki lo tin varios ceremonianan y celebracionnan special na nos isla y na e otro partinan di reinado.

Entre otro en coneccion cu celebracion di e di diez anja di Statuto gobierno di Aruba a duna tur schoolnan di nos isla liber dia diez cuater venidero, mientras cu e servicionan di gobierno cualnan por permiti esaki tambe lo ta liber. Dia diezcinco dia di nacion naturalmente ta dia cu tur lugar lo ta liber. En coneccion cu esaki e desicion di Gezaghebber pa duna permisio na e comerciantenan di Aruba pa habri nan portanan algun ora pa e bapor di Grace Line cu a keda di bin Aruba a worde hala atras ariba peticion di ministro di asuntunan social, Ministro C. Kroon.

Na ocasion di e fiesta di diez aniversario di statuto lo bin Aruba varios bishitantenan di exterior y di nos hermana isla Corsow. Esakinan lo yega diadomingo dia diez tres di december cu un avion charter for di Corsow. Entre nan lo ta gobernador di Antillas, ministronan, presidente di Staten y huespednan extranhero entre cual presidente di Staten di Surnam senjor J.E. Lachmon y senjora tambe miembro di promer camara Hulandes D. Tjalma. Na aeropuerto nan lo worde encontra pa un comision consistiendo di gezaghebber y B.C., tambe otro autoridadnan di Aruba.

For di aeropuertonan lo bai Aruba Caribbean Hotel Casino caminda entre diez or y diez un or di anochi gobierno di Antillas lo ofrece un dinner cu presentacion di artistanan local den Klompen Klub y Papiamento Room. Dia diez cuatro mainta lo tin un tour pa e huespednan over di e isla. Durante di cual varios projectonan y lugarnan turistico di Aruba lo worde bishita.

Dia diezcinco pa nuebor di mainta lo tin ponemento di krans na monumento di reina Wilhelmina pa autoridadnan di Aruba. Promer cu esey lo tin un parada militar door di callanan di Oranjestad Ainda tin varios puntunan ariba programa pa e celebracion aki cualnan lo worde anuncia despues.

Jubileonan na L.A.G.O.

SAN NICOLAS, 9 Dec. - Na Lago senjor R.O. Picus di machinal-paint departamente ayera a recorda e echo cu binti anja pasa el a drenta servicio di Lago. Awe lo ta senjor L.E. van Putten di Plant protecction cu ta cunpli trinta anja den servicio di e compania, mientras cu senjor C.M. Janga di technical-lab M. departamento lo cumpli binti cinco anja den servicio.

A.L.M. ta baha su tarivanan di vuelo drasticamente

ORANJESTAD, 9 dc.- Ultimamente Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (A.L.M.) a anuncia cu entrante diadiezcinco di januari venidero nan lo haci un rebaha drastico ariba nan tarivanan di pasashi. E rebahamento aki ariba e varios linjanan ta for di cinco por ciento te cuarenta y ocho por ciento pa cierto linjanan. E bahamento aki ta tambe pa e linjanan intersular.

Manera ta conoci na establecemento di e compania aki a worde declara door di e directiva cu un di nan intencionnan den futuro ta pa rebaha e prijsnan di vuelonan di A.L.M. drasticamente. Esaki awor ta worde haci entrante dia diezocho di Januari venidero. Y segun e directiva di ALM ta bisa, nan ta sigur cu nan por ofrece publico di Antillas awor un producto cual, cua tariva ta un di esunan mas aboa di teritorio di Caribe y cual standard ta un di mas halto algun di e mehoracionan aki ta por ehemplo. E duracion di e tariva special di "Excursion" di dos dia, awor ta bai bira valido pa tres dia. Entrante un di januari venidero A.L.M. lo cuminsa bula cu su Beechcraft Queen Air, un avion cu tin lugar pa ocho pasahero y cu den ora di urgencia y pura por transporta pasaheronan mos liher cu un Conviar 340. Na Aruba ALM ta spera ta habri un oficina den Oranjestad na anja 1966. Pues nan a pidi participacion den e shoppingcentrum cual lo worde traha den Nassaustraat. Unavez cu nan tin nan oficina aki den nan por duna publico un servicio mas mihor. E parti di mas importante di e mehoracionnan cual ALM a anuncia indudablemente ta di e bahamento di tariva. Por ehemplo e vuelo di Aruba pa Corsow, solo viaha tabata costa binti ocho florin, entrante diezcinco di januari e ta bai bira binti tres florin.

E biaha ida y vuelta ta baha for di cincuenta pa cuarenta y ocho florin. Bulando for di Aruba pa Bonaire nos ta paga awor cuarenta y un florin. Dia diezcinco di januari padilanti nos lo paga trinta y cinco.

Esta esakinan pa un solo viaha. Pa ida y vuelta e prijs di setenta y tres florin ta baha pa setent. E ticket pa ida y vuelta pa dos dia ta bira pa tres dia, mientras cu e prijs ta baha for di sesenta y dos pa cincuenta y dos.

For di Aruba pa St. Maarten un solo biaha ta bira cien y un florin, mientras e tabata cien y cincuenta y nuebe florin.

Ida y vuelta ta ta baha for di dos cien y ochenta y cinco pa cien y nobenta y tres. E ticket pa ida y vuelta, balido trinta dia ta baha for di cien y ochenta y seis pa cien y setenta y dos florin.

Tambe e vuelonan pa exterior a bira mas barata entrante - diezcinco di januari venidero.

For di Antillas pa Maracaibo un solo biaha ta bira cincuenta y seis florin. E tabata sesenta y nuebe. Ida y vuelta pa e mes un vuelo esta Antillas pa Maracaibo ta baha for di cien y trinta y dos pa cien y cinco.

For di Antillas pa Baranquilla tabata ida y vuelta dos cien y binti cinco, e ta bai bira cien y setenta y ocho. Un solo biaha di Antillas pa Baranquilla tabata cien y diezнuebe esaki ta bira nobenta y cuatro.

Otro atraccion cu lo worde introduci pa ALM lo ta cu si un grupo di diezseis persona biaha hunto nan ta hanja un pasahi li-

Sigui lesa pag. 2

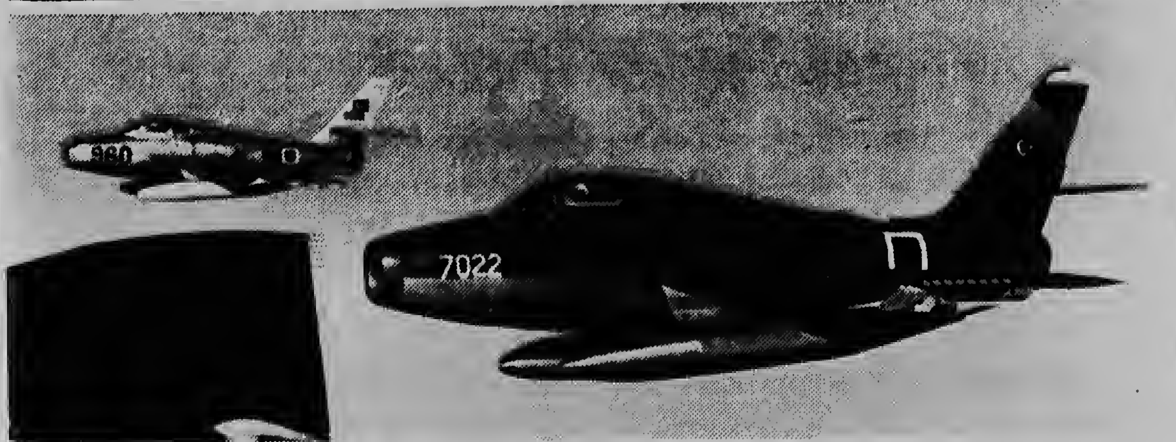
K.L.M. ta introduci nan "17 days excursion"

ORANJESTAD, 9 dec. - Anteriormente nos a anuncia caba cu PANAM tabatin intencion di introduci un vuelo nobo, cual nan tabata yama "17 days excursion". Unabez si PANAMa hanja e permiso necesario pa esaki su tariva den cierto sintido lo tabata na e mes un nivel cu di Trans Caribbean Airways. Awor ultimamente K.L.M. a anuncia cu nan lo cuminsa cue clasa di vuelonan aki entrante promer di januari venidero.

Bulando clase economico cu K.L.M. for di Aruba pa New York, solo biaha, te na e momento tin di paga cien y cuarenta y nuebe dollar, esta ta bai baha entrante promer di januari te cu cien y cuarenta. Ida y vuelta, un biaha ariba e vuelo aki ta costa awor dos cien y cuarenta y ocho dollar, (mescos cu PANAM), esey ta bai baha te cu dos cien y sesenta y seis.

E ta sigui pag. 6

Dos avion a chorro, di e tipo F 84 ta acompanja e avion di Papa ora e tabata sali di Bombay pa Italia. E potret a ser tuma door di un bentana di e avion Papal.



FIESTA BAILABLE DI CENTRO PAROKIAL

SAVANETA, 9 Dec. - Dia trinta y un di december pa ochor di anochi Centro Parokial di Savaneta ta organisa un fiesta bailable non-stop te siguiente dia pa seis or di marduga. E benificio lo ta pa restauracion di e club di e Centro Parokial. Hubentud alegre di Savaneta ta tene su segundo presentacion di operette "Roselijn" dia diezun di e luna aki. Esaki ta tuma lugar den centro di Parokia.

Midget golf course ta habri na cumisamentu februari

PALM BEACH, 9 dec. - Durante di un conferencia di prensa teni ayera tardi na hotel Basi Ruti na PalmBeach, senjor F. Schuit, director di Arowakken Amusement N.V. a duna un splicacion di e Midget Golf course cual na e momento ta worde construi door di firma Petrona & Croes pa su N.V. Esaki ta worde construi dilanti di Aruba Caribbean Hotel.

Segun senjor Schuit a splica e suma cu ta worde investa den e proyecto aki ta cuarenta mil florin. Esaki lo bin for di e capital di participacion cual ta binticinco mil y di obligacionnan di cada uno dos cien y cincuenta florin pa un total di binti mil florin. E plan pa traha e midget Golf Course a sali for di senjor Schuit y ya segun el a bisa tin cuatro anja cu el a cuminsa cu ne. Pa ta exacto na luna di maart 1960. Na fin di januari venidero e ta spera cu e lo ta completamente cla y lo por habri pa publico na cuminsamento di februari venidero.

Encuanto e Midget Golf mes, senjor Schuit a splica cu esaki no tin nada di haci cu e conocido wega di golf. E Midget Golf ta worde hunga ariba coursenan, di ocho pa cinco meter di largura, mientras cu ariba e coursenan tin varios "handicap". E wega ta uno di fama internacional, mientras cu tin toernooinan internacional di e wega aki, entre otro na Estados Unidos y Europa. Na Aruba tambe senjor Schuit tin intencion di tene toernooinan.

Encuanto e material di hunga, senjor Schuit a declara cu no ta necesario pa e practicadornan di e deporte aki, cual por worde hunga door di un mucha di ocho anja y un anciano di ochenta y ocho anja, tin nan mes material. Esaki nan por hanja ora cu nan cumpra nan carchi di entrada na e Midget Golf Course. Na e sitio aki senjor Schuit ta trahando tambe un bar cu tur facilidadnan pa softdrink, cerbez, snacks y probablemente tambe barbecue. E tereno cual senjor Schuit a hanja tres mil meter cuadra mientras cu e ta usa mil cien meter. Segun el a bisa e tin plannan pa e otro mil cuatro cien meter, pero di cua e no por duna informacion ainda.

E construccion di e Midget Golf Course a cuminsa diez dia pasa.

UNICO DISTURBIO NA GUAYANA BR.

Georgetown, -- UPI -- Polisnan a anuncia awe e detencion di Mahmoud Saffee, candidato Parlamentario di e partido Progresista Popular (PPP), acusa di a tira un botter contra e residencia di un elemento di e partido di forsanan Uni. Ta trata di e unico incidente cu a ocurri te awor den e eleccion generalnan.

For di seis or di mainta reynan largu a cuminsa forma den e centro electoralnan. Nan a informa cu den henter e pais e numero di votante ta altu. Helicopter di e real aerea Britanica ta bula constantemente riba e ciudad y nan ta mustra e medidanan severo di seguridad tumá door di e autoridadnan pa impidi incidentenan.

Huelga di dokter

BRUSSEL, 9 dec. - E federacion Belgo di dokternan a dicidi pa cuminsa un accion nobo, como protesta contra e areglonan pa honoraria den hospitalnan. E accionnan, cu lo worde continua te ora cu tuma un medida, ta contene cu mil dokter Belgo lo no atende patientnan mas durante oranan di bishita na cas. E cuidá na hospital ta sigui normalmente.

INSTALACION PA PLAATJI DI STAAL

SHEFFIELD, 9 dec. - E compania Colombiano di acero "Aceria paz del rio sociedad anonima" a duna e compania Ingles "Davy Ashmore y su partner "United Engineering Co" orden pa entrega un instalacion completa pa traha plaatsji di staal cu un balor total di 4 millon Libre Esterlina.

Segun e compania ingles esey ta e prome orden grandi pa fabrica di staal Inglaterra pa Sur America. E instalacion ta cuminsa cu un capacidad di 400.000 ton pa anja. No ta conoci ainda ki dia nan lo cuminsa use.

A. L. M. ta baha

Continuacion di pag 1.

ber, un grupo di trinta y uno ta hanja dos y un grupo di cuarenta y seis ta hanja tres pasashi liber. Esaki ta unicamente valido pa vuelonan intersular.

Cu esaki pues A.L.M. ta haci un rebaha basta drastico a riba nan prijsnan di vuelo. Otra manera cu e Press Release di e compania ta mustra, esaki ta trece cu cierto reglamentonan pa evita gastonan innesesario y estorbonan tin di worde poni por ehemplo mas laat cu un hende por busca un ticket y paga esaki ta binticuátro ora promer cu e sali Mientras cu si un persona no cancela su biaha na tempo e ta ricibi unicamente mitar di eplaca di pasachi back.

Cu esaki A.L.M. ta spera di por duna e oublico di Antillias un mihor servicio ainda.

Dankbetuiging

Langs deze weg betuigen wij onze oprechte dank aan dr. Harting, voor zijn goede medewerking, tijdens de langdurige ziekte van onze moeder, ook dank aan zuster Ewalda, zuster Felecita en alle andere zusters, die hun medewerking hebben verleend aan ons, tijdens de ziekte en begrafenis van onze dierbare moeder

DEONISIA MARIA GOMES

(zij ruste in vrede)

Familie: Figaroa,
Familie: Gomes
Familie: Quandus.

COMUNICADO

Pa motibonan personal y circumstancianan fuera di nos voluntad, nos ta postpone es recepcion-matrimonial di nos yiunan

SYLVANIA Y MELVIN.

Cual lo a tuma lugar dia 20 di es luna en curso na club di R.C.A.

Familia vda. A. Fingal
Familia M. Capella.

TA BUSCA

dos mucha homber pa parti Arubaanse Courant na Piedra Plat y Sirib:ana nan mester tin bicicleta.
Acudi na Arubaanse Courant,
Nassaustraat 85.

BRUSSEL, 9 dec. - E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak, a sali for di Brussel pa New York, pa e defende e punto di bista Belgo den e asuntu Kongoles den conseho di seguridad. Na su partida el a declara cu e lo tuma medidanan si e noticianan worde confirma, cu e rebeldenan Kongoles ta ricibi armanan for di cierto pais. Nan ta spera Spaak diasabra awor back na Belgica.

Openbare vergadering van de eilandsraad van Aruba op donderdag 10 december 1964. De vergadering vangt aan direkt na de sluiting van de huishoudelijke vergadering, welke om 2.00 uur des namiddags wordt gehouden.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek geloofsbrieven van J.U. Maduro en A.I.W. Wijngaarde.
3. Verkiezing van een gedeputeerde.
4. Voorstel tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vier.

Oranjestad, 8 december 1964.
De wnd. voorzitter,
I.S. De Cuba.

Discurso Rankovic di tarea comunista

BELGRADO, 9 dec. - E secretario di e liga di comunistanan na Jugoslavia, Rankovic, ta bisa den un rapport, cu e liga por ehecuta su tarea revolùcionaria social unicamente door di hiba un lucha energico contra burocracia, dogmatidmo y anhelonan anti-socialista y pseudo-liberal.

Segun Rankovic e liga ta un organisacion voluntario di e pueblo, cu kier sigura e influencia politica y social creciente di trahador den direccion di tur ramonan di comunidad y den desarollo di e liga di comunistanan.
E liga di comunista no mester ta un elemento di regimen, pero un elemento, cu ta forma conocementu social di e pueblo trahador, asina Rankovic a bisa.

Den u n discurso na e congreso di partido comunista di Jugoslavia Rankovic a bisa, cu e comite central di e partido lo por rehabilita e victimanan di stalinismo prome cu guerra.

Segun Rankovic e partido mester para firme contra anhelonan pa ideanan liberalista tocante democracia y e demagogia di esnan cu a proclama nan mes campeon di libertad.

Segun Rankovic prensa di Jugoslavia no ta immuun pa e demagogia ey. Algun organisacionnan di partido tin falta di comprension y a mustra nan duda ora cu mester laga influencia di e partido papia.

E partido mester convence su mes bon di e hecho, cu e porcentage di miembronan hoben ta baha considerablemente, asina Rankovic ta opina. Ademas despues di e ultimo congreso di partido na anja 1958 tabatin casi 100.000 miembro cu a worde expulsa di e partido.



E di 16 olympiada di ajedrez na cual 300 hungador for di 50 diferente pais a participa a hanja gran interes. Manera anuncia e equipo Ruso a gana pa di 7 biaha consecutivo e campeonato Riba e potret nos ta hanja un di un olymipada asina. E potret a ser saca den Sheraton Hotel. Tabata e promer biaha cu a ser tene na Israel e weganan Olympico aki.

CASTIGU PA CONCUBINATO

E alto corte supremo Mericano a declara un ley den estado Florida. Nan ta prohibi un Mericano blancu y un di colo di diferente sexo keda huntu durante anochi den e mesun habitacion-ilegal.

E pronunciacion a wordu pidi pa un mericano di colo y un muher blancu, cu tabata presu na Florida pasobra nan ta biba huntu. E alto corte supremo no a duna pronunciacion tocante e ley di estado, cu e ta prohibi matrimonio entre Mericanonan di colo y blancu riba straf y boet. Tambe nan a pidi e corte pa duna un pronunciasion riba e ley aki.

Partido Jagan al gu atras den eleccion

GEORGETOWN, 9 dec. - Observadornan ta opina, cu ochenta porciento di e votadornan a vota. Den algun distrito unda e partido progresivo popular di dr. Cheddi Jagan ta para fuerte, hasta 98 porciento a bai urna electoral.

Despues cu nan a conta votonan di 19 di e 35 distritonan e partido di Congreso Nacional di Forbes Burnham, cu ta den oposicion tabatin mas di 61.000 voto.
E partido di dr. Cheddi Jagan mas di 55.000 y e partido di Peter D'Aguiar, cu tambe ta den oposicion tabatin mas di 15.000 voto.

E dos partidonan mas importante, Partido Progreso Popular di premier Cheddi Jagan y e partido di Congreso Nacional di Forbes Burnham - parce tabata obtene votonan di e partido di forzanan uni di Peter D'Aguiar.

E delantero di e partido di congreso nacional ta worde causa pa un gran parti door di votonan for di e territorio di Georgetown. Ta worde calcula, cu si e cantidad di votonan for di e oficinanan electoral den distrito cuminsa drenta, e cantidad di votonan di e dos partidonan lo cai mas na equilibrio.

DIA 14 DECEMBER TA DIA LIBER

B.C. di Aruba a dicidi pa duna tur e schoolnan di Aruba liber ariba dialuna dia diezcuater di december venidero en conneccion cu celebracion di e di diez aniversàrio di statuto. Tambe e servicionan di gobierno di teritorio insular y di land lo hanja liber asina leuw cu servicio ta permiti.

RECEPCION TSJOMBE NA VATICANO

CIUDAD VATICANO, 9 dec. - Papa Pablo parc e lo ricibi e premier Kongoles, Moises Tsjombe, dia cu e bai Roma y pidi pa un audiencia, asina a worde bisa den circulonan di Vaticano.
Segun informenan Tsjombe a bisa na Leopoldstad, cu e lo bai Roma y ta spera cu Papa lo ricibie.
E corant comunista di Italia "Unita" ta reacciona cu un critica contra e eventual bishita di Tsjombe na Roma.

Telescoop grandi pa Chili

ROTTERDAM, 9 dec. - Nan a entrega na Rotterdam ne comite "European Southern Observatory", un telescopo, cu pronto lo cuminza algun caminda na Chili den bienestar di ciencia, cu averiguasionnan dje mundu di streya den sur.

E entrega a tuma lugar den vestibulonan di empresa di un fabrica di metaal na Rotterdam, caminda e telescopo a wordu construi den un anja y mei. E aparato aki, esun mas grandi, cu jamas un empresa Ulandes a construi, lo worde transporta aki un luna cu bapor pa Chili.

E telescopo tin 8 meter di largu, y ta pisa bastante ton. Pe viaha aki nan lo mester torne completamente foi otro.
Cu e construccion na a haci uso di un cuartu di millon di florin.
10 Anja pasa nan a cuminza cu plan pa tene en relasion Europeo investigacionnan abierto ne mundu di streyanan den sur.
Como e prome terreno di investigacion nan a escoge intencionalmente cielu estrellado den sur, pasobra den e hemisferio septentrional, teniendo cuenta cu e cantidad nan grandi di observatorionan akinan ya nan a haci hopi averiguasionnan caba.

Organisacion St Vincentius estableci na Santa Cruz

SANTA CRUZ, 9 Dec. - Ariba initiativo di pastoor Berglage di Santa Cruz, pater Visman y dokter Janssen a worde estableci e organisacion St. Vincentius di Santa Cruz. E organisacion tin como proposito yuda esnan den mester cu panja, cominda etc.
Esaki nan kier logra door di accionna di coleccion. Un comite di damas a worde forma, cual lo ta encarga cu e accion. Den esaki tin e damanan Marianita Croes, Ina Croes, Choinda Croes y Gertrudes Henriquez.

Esnan cu kier yuda por dirigi nan mes serca un di e personanan aki cu lo percura pa e menos afortunadonan di nos isla cu dia pa dia ta birando un grupo masha grandi tambe por hanja loke nan tin mester pa bida/.

Den circulonan cu tin contacto estrecho cu president De Gaulle nan ta bisa cu e president no a tuma ningun decision en cuanto e potencia nuclear multilateral. For di su expresionnan a resulta te awor aki unicamente, cu e ta hostil contra e proyecto na Bonn nan a declara den circulonan oficial cu Francia no a menasa cu suspencion di e acuerdo di amistad.

RELACIONNAN DI HULANDA-INDONESIA TA MEHORANDO

DJAKARTA, 9 dec. - E actual desarollo di e relacionnan Indones - Ulandes ta un ehemplo di cercamientu mutual entre un pais Europeo y un pais Asiatico, unico den e mundu di awe, asina jhr. mr. Van Suchtelen, encargado temporal di Ulanda na Djakarta a bisa.

E relasionnan aki, for di despues di recuperacion di e lazonan diplomatico un anja y mei pasa a sigui desarolla mas rapido tantu horizontal como vertical, - mientras cu na ambos lado nan tabata conciente cu no mester traha pura.

Jhr. van Suchtelen, den e ocho lunanan cu e ta na Djakarta, asina el a bisa, a observa un reaccion positiva serca e comunidad Indones pa recuperacion di e relacionnan cu Ulanda.

E aumento grandi di e comercio entre Indonesia y Ulanda den anja cu a caba a demostra cu tin bon perspectivonan.

E basenan tey y awor ta tempu pa cuminsa lanta muraya asina e portavoz a bisa. E relasionnan ta basa awor riba igualdad y no yudanza di un partido na otro pero cooperacion entre partnernan igual.
Jhr. van Suchtelen tabatin palabranan di honor pa e iniciativa Indones pa laga un grupo cultural duna presentacionnan na Ulanda y a bisa cu e relasionnan cultural ta casi mes importante cu esnan politico. Pero riba e terreno aki tambe mester bai poco poco.

Bapor noruego ta dal bapor hulandes

Rotterdam, Un barcu di carga noruego y un hulandes a dal contra otro den un fuerte tormenta y un bapor frances cu mester a bira tantu pa e no dal den nan a pega riba terra.
"Alhena" un bapor di carga frieu hulandes di 7.289 toneladas, tin un buracu bao di e linea di flotacion, pero e no ta den peliger pa sink, pasobra e bapor ta dividi den compartimientos.
Un touwboot a acudi pa duna auxilio.

E otro bapor un di transport di mineral "Sigvik", di 12859 toneladas a ser daña na su steef y ta ser di touw pa e haaf Botlek, riba Nieuwe Waterweg. E bapor di petroleo frances "Sivella" di 42.320 toneladas, cu mester a cambia su rumbo pa no dal den e dos bapornan a quita un kilometer y mei pa nort.
Nieuwe Waterweg, via di comunicacion pa Rotterdam cu Noord Zee, a queda unicamente bloquea pa 10 minuut, despues di colision, entre "Sigvik" cu tabata sali di haaf y "Alhena" cu tabata drenta. E pegamentu di e petroleo frances no a afecta e canal.

PROPOSICION RUSO PA RETIRA TRUPA ALIADO NA ALEMANIA

NEW YORK, 9 dec. - Andrei Gomyko a entrega unmemorandum Ruso serca Asamblea General di Nacionnan Uni. E documento construi di 11 punto a hanja dje minister Ruso di asuntunan exterior e siguiente informasion. En relasion cu e kestion Aleman Gromyko a pidi pa relasionnan normal entre Alemania oriental y republica federal y admision di ambos estado den Nacionnan Uni.

El a avisa sinembargo cu e forza nuclear multilateral propone y un reunificasion dje dos Alemanianan no por uni cu otro. Rusia sa cu e civilnan dje republica federal tambe kier paz. Nos pais ta dispuesto pa cuminza bon relasionnan cu Alemania Occidental, segun e minister Ruso.

E mihor medida pa mihora e relasionnan entre paisnan dje bloque occidental y oriental, NAVO y pacto di Varsovia, ta un acuerdo pa retira tur forzanan di guerra cu ta situa den exterior. Rusia ta dispuesto pa rebaha su forzanan di trupa na Alemania oriental y otro paisnan Europeo di e potencianan occidental haci tambe esaki cu nan trupanan situa na Alemania occidental o cualkier otro caminda. Rusia ta acusa intentonan di Gran Britania y Merca pa lanta basenan nobo den Indische Ocean. Desmantelasion di basenan militarnan den henter mundo lo contribui pa rebaho di tensionnan , lo aumenta independensia di paisnan na Azia, Africa y Latino America.

Rusia ta propone un tratado internacional cu lo stroba cu paisnan cu no ta dispone ainda di armanan nuclear lo hanja e ocasion aki, directamente o via aliadonan militar.

E ta partidario di un conferencia internacional, manera e ta propone door di estadonan Africano Aziatico, pa papia tocante prohibicion di armanan nuclear. Gromyko a bisa tambe cu su pais ta dispuesto pa un tratado tocante un prohibicion contra - pruebanan cu armanan nuclear bow di terra garantisa pa un systema di no atake entre paisnan di NAVO y esnan dje tratado di Varsovia. E ta mira esaki como un prome paso riba caminda pa un systema colectivo di seguridad na Europa.

Cu bista riba evitamentu di atakenan di sorpresa Rusia kier ta importa e siguiente medidanan ne mesun momento locual ta rebaho dje forzanan di guerra riba teritorio stranhero, prohibicion riba formanan di provicionnan di armanan nuclear na Alemania Oriental y occidental, instalasion di puestonan di observacion den e paisnan cu ta pertenece ne bloke di NAVO y pacto di Varsovia.

Rebaho dje forza total di trupanan Rusia, segun Gromyko, semper a mira como un dje finnan di su politica. E ta kere den e posibilidad di un tal rebaho door di cierto acuerdonan o door di un bon ehemplo politico. Rusia ta kere cu e ehecusion practico dje medidanan aki mester tin mester di un tratado riba un forma di control aceptable mutuo.

Tur gobiernonan colonial mester disparse otro anja. Rusia tambe ta acusa e continua probocasionnan dicual Cuba te victima.

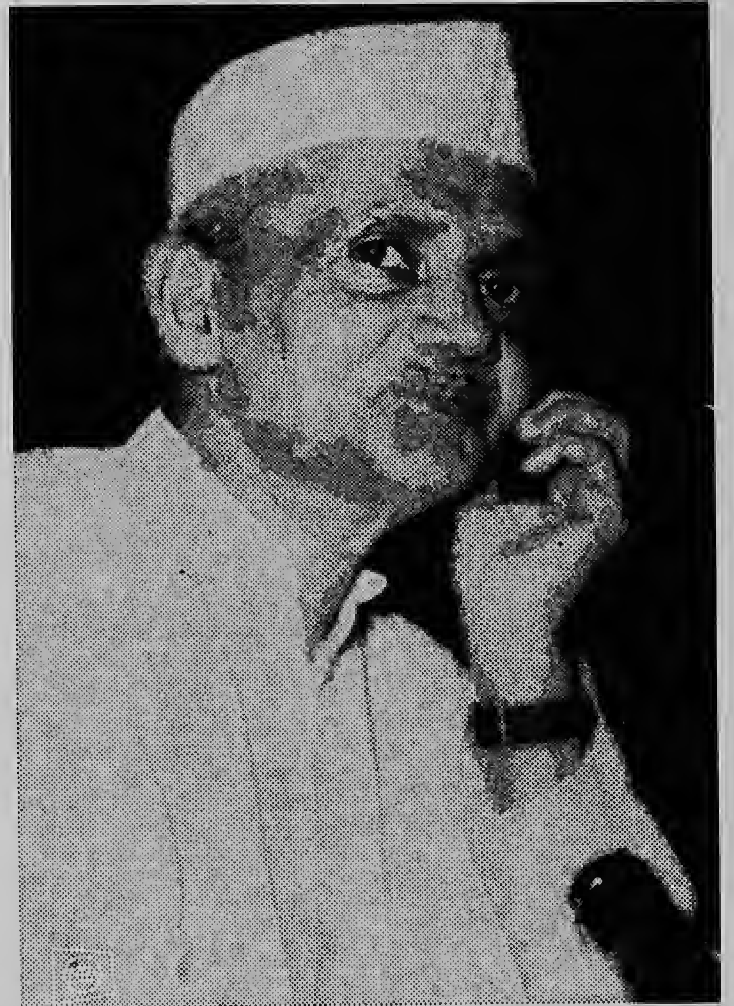
Vietnam: Rusia ta acusa tambe e bombarderonan door di avionnan Mericano riba Vietnam del Norte. Plannan pa aumenta e guerra na Vietnam ta forma un amenaza serio pe paz di Zuidoost Azia y otro teritorionan.

Congo: Intervincion den asuntunan interno di Congo tin un caracter flagrante. Rusia ta bai di acuerdo cu intentonan di paisnan Mericano p a stop intervincion militar.

Cyprus: E kestion aki por wordu soluciona solamente ora cu nan garantisa e violabilidad teritorial dje isla y independensia y respeta e soberanidad dje republica Cyprus y e derechonan dje dos comunidadnan.

China: Rusia ta partidario pa duna e pais aki su derechonan legal den Nacionnan Uni. Rusia ta un adversario dje plan pa admiti ambos China.

Coexistencia pacifica: "E saki no ta solamente pa interes di Rusia pero pa cada pais.



HEFE DI INDA -- Lal Bahadur Shastri prome ministro nobo di India aki ta worde mustra na momento cu e ta tene un conferencia di Prensa na New Delhi.

Holiday celebracion di Aruba Caribbean hotel

PALM BEACH, 9 Dec. - Dia binti di december vendero entre sietor y nuebor Aruba Caribbean Hotel ta duna un cocktail party na ocacion di celebracion di Pasco. E holiday celebracion aki ta tuma lugar ariba terasa di Papiamento Room.

Cuarenta ora di trabao pa obreronan y empleadonan di gobierno

ORANJESTAD, 9 Dec. - B.C. di Aruba a dicidi pa duna cuarenta ora di trabao pa siman na tur e trahadornan y obreronan di gobierno. E dicision aki ta na. vigor entrante promer di januari 1965. Sinembargo e seis dia di trabao pa siman ta worde manteni.

Deliberacionnan tocante defensa di N.A.V.O.

WASHINGTON, 9 dec. - A cuminza na Washington e deliberasion entre president Johnson y e prome minister Britanico Harold Wilson como tema principal e defensa di NAVO y principalmente e forza nuclear multilateral elogia pa Merca.

Na un seremonia di recepcion na Casa Blanca Wilson a bisa den un discurso, cu Inglaterra ta reconoce e necesidad pa centralisacion y colectivisacion di nos responsabilidadnan comun y interesnan riba terreno di defensa di armanan nuclear. E prome minister Britanico, cu ta haciendo su prome bishita oficial na Washington foi cu e gobierno Labourista a worde eligi na oktober pasa, ta hanja e thema dje venidero deliberasionnan por wordu acentua pa independencia mutuo.

Nos ta spera, di por soluciona e siman aki e kestionnan, pa cual e aliansa occidental, mundu liber y henter e comunidad mundial ta hanjanan. Nos ta spera di por stipula nos futuro atake conhunto riba e problemanan aki, segun Wilson. Tin den NAVO problemanan urgente. Dos anja largu tabatin un aumento di tension y presion. Esaki no tin mag di continua. E gobierno Britanico ta desidido, di haci tur loke ta den su poder pa fortalece e aliansa y haci esaki mas eficiente.

Na su regreso for di Bombay caminda el a asisti na e congreso Eucharistico na Bombay Papa Pablo a ser yama bonbini door di e premier Italiano Aldo Moro. Den fondo di robes pa drechi: Kardinal Tisserant, Don Machi, kardinal di Jorio', Kardinaal Cicognani.



ASOMBRO DEN VATICANO

CIUDAD VATICANO, 9 dec. - Den circulonan eclesiastico na Roma nan a mustra nan mes asombra di e articulo den un corant di India, den cual manera ta anuncia, ta worde bisa cu anexion algun tempo pasa di e territorio Portugues di Goa na India a sosode parce cu aprobacion positiva di defuntu Papa Juan 23.

Nan ta mustra riba e esfuersonan di paz di e diferente papanan consecutivo den ultimo cincuenta anjanan y muy en especial di Juan 23 y su enciclica "Pacem in Terrisem".

HUELGA GENERAL ARGENTINA

BUENOS AIRES, 9 dec. - Un sindicato di obreronan y empleadonan di servicio di telefon, cu mas di dies mil miembro, a dicidi di tene un huelga general na Buenos Aires diahuebs awor si prome cu e dia ey mil telefonista, cu recientemente a haya nan retiro pasobra nan a pone trabao abao un ora, no worde admiti den servicio atrobe. Asina un noticia for di Buenos Aires.

DEFICIT PRESUPUESTO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 9 dec. - E ministerio Argentino di asuntunan economico a participa cu e deficit riba e presupuesto nacional pa anja 1965 ta 113.8 millar peso. (E anja di presupuesto di Argentina ta corre di prome di november te 31 di oktober).

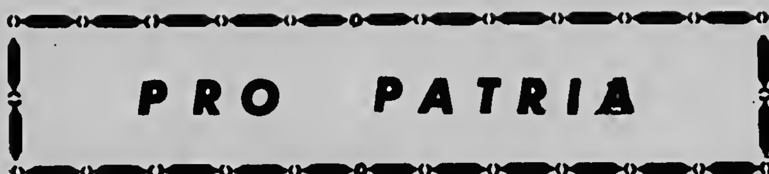
E deficit ta 35.6 porciento di e gastunan, cu ta worde calcula na 319.4 millar peso. E presupuesto anterior tabatin un deficit di 152.6 millar peso y esun di e anja prome tabatin un deficit di 73 millar peso. Pa mengua e deficit gobierno Argentino entre otro lo pone belasting riba gasolin di dos peso pa liter.

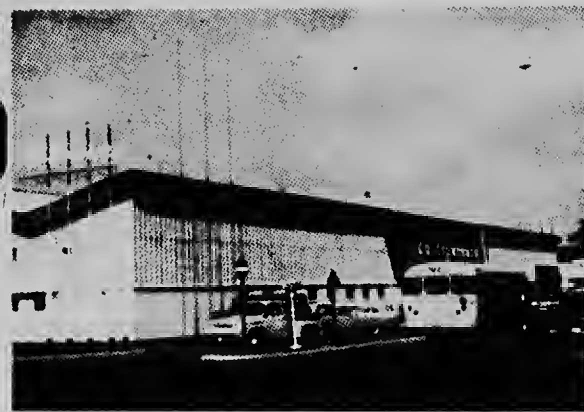
Gobierno Argentino a entrega un proyecto di ley cu ta provisiona den autorisacion na banco central pa inverti 35 porciento di su depositonan den fianzanan na estado. Actualmente tin un limite di 25 porciento pa esey.

Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION: 5000 December 8. - 1964

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1.
Poos Chikito.




Esperanza Supermarket No. 2.
Oranjestad.

RESULTADO DI E SENSACIONAL CONCURSO

"INAUGURACION ESPERANZA No. 3"

Contestacion correcta ta:

"NA SUFFISANT CURACAO, DIA 28 DI NOVEMBER 1964"
Y E GANADORNAN TA E SIGUIENTE PERSONANAN:

Ramiro Dubero, Santa Cruz No. 6....... 1 pasashi Aruba-Barranquilla-Aruba cu excursion di "Esperanza Supertravel"
Elaine R.C. Kelly, Tanki Leendert No. 223 1 pasashi Aruba-Barranquilla-Aruba cu excursion di "Esperanza Supertravel"
Miriam Kelly, Sabana Liber No. 75......1 Vale pa Na fls. 25,00
Aida Croes, Tanki Leendert No. 41.......1 Vale pa Na fls. 25,00
Sheila Lopez, Hooiberg No. 57.............1 Vale pa Na fls. 15,00
Rita Margarita c/o WIMCO, O'Stad......1 Vale pa Na fls. 15,00
Hubert Lopez, Macuarima No 95..........1 Vale pa Na fls. 15,00
Betty Quant, Emmastraat No. 44..........1 Vale pa Na fls. 10,00
Dolorita Willems N.C. No. 128.............1 Vale pa Na fls. 10,00
Maria Dykhoff, Papaya No. 13 ....1 Vale pa Na fls. 10,00

"LA ESPERANZA Supermarkets, e promer y unico cadena di Supermercado den Antillas Neerlandesas, pa e medio aki ta agredece tur e personanan cu a tuma parti den e sensacional concurso aki, dirigiendo a la vez palabra di felicitacion na e afortunado ganadornan!!!!!

LA ESPERANZA SUPERMARKET

You pay less here for

THE BEST



OFERTA SUPER ESPECIAL DI E SIMAN AKI:

Halves unpeeled Apricots Libby's 2 1/2....	Fls.	1,05
Halves unpeeled Apricots Libby's 303.....	"	0,73
Fruit Cocktail Libby's 2 1/2..................	"	1,23
Fruit Cocktail Libby's 303....................	"	0,83
Fruit Cocktail Libby's 8 oz...................	"	0,53
Pear Halves Libby's 303.......................	"	0,65
Grapefruit juice sweetened Libby's 46 oz..	"	1,08
Oranje juice unsweetened Libby's 46 oz.	"	1,20
Pear juice Libby's, 3 bleki pa..................	"	0,65



WHISKY: "BLACK & WHITE"
" : "DE WAR'S WHITE LABLE"
" : "BALLANTINE"
" : " JOHNNY WALKER"
" : "WHITE HORSE"
" : " ANGUS MC KAY"
" : "BELL'S"
" : "WALLACE"
" : "STEWARD DUNDEE"
" : "HAIG'S"
" : "OLD TRADITION"

RUM : "REY DE COPAS"
" : "SIBONNE"
" : " BOCA CHICA "
" : " BACARDI"
" : " RON CUBANO"

BOLS
BRANDY : "VILLARD"
" : "BLANCHARD"
" : "HENNESSY"

BOLS
DOM BENEDICTINE
COINTREAU

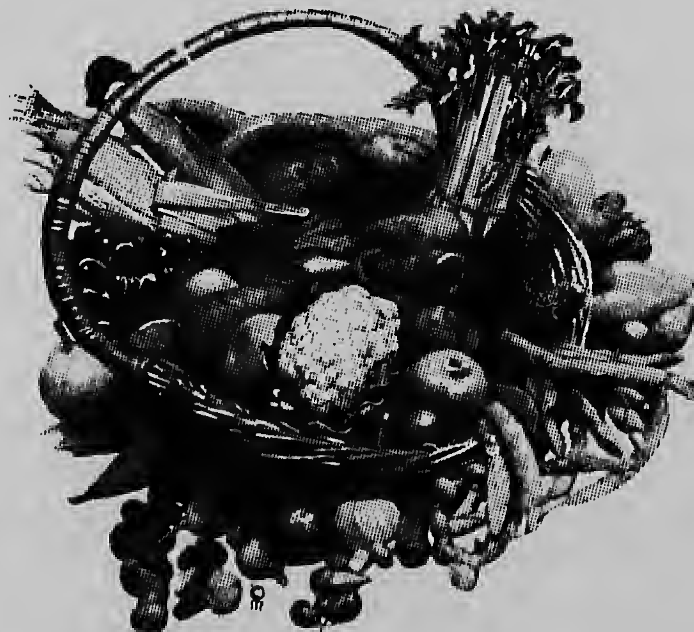
LIKEUR CURACAO
CREME DE BANANE
CREME DE MENTHE
CREME DE CACAO
PARFAIT AMOUR
CUCUI
BINJA DI TUR PARTI DI MUNDO!!!!!!

Tur clase di berdura y fruta frescu!!!!

DRUIF PRETO
DRUIF CORRA
LETTUCE

BORTON LETTUCE
APPEL
APPELSINA
KOOL

PATÍA
CELERY
PEPPER
CARROTS
RADISHES
STRINGBEANS
ESCAROLE
CAULIFLOWER
TOMATI
PEER





CRISPY FRESH VEGETABLES

NOS A CABA DI RICIBI!!!

PIA DI HAM!!!!!

BOLO DI FRUTA!!!!!

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

ALWAYS
BETTER QUALITY, BETTER SERVICE
AND BETTER PRICES
AT
"LA ESPERANZA"

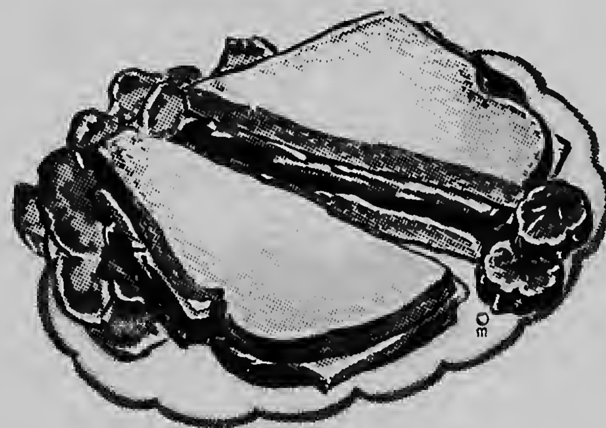


OFERTA SUPER ESPECIAL !!!!!!

Sliced beets Magic Garden, 2 bleki pa	Fls. 0,41
Baking Powder Clabber Girl di 10 oz. 2 bleki pa	" 0,79
Baby Powder Cussons, 10 oz., 2 bleki pa	" 0,85
Sweet Peas Blue Ridge & Y.C., 2 bleki pa	" 0,48
Tomati Pelá, 7 oz. 2 bleki pa	" 0,33
Salo na paki....................	" 0,22
Cur-Rite Waxpaper di 125 pia	" 0,60
Sausage Libby 5 1/2 oz.	" 0,35
Frankfurters Zwan di 4 oz.	" 0,58
Rice Chevy Chase, 5 bleki chikito pa	" 0,87
Swift Potted Meat	" 0,14
Nescafé Suave (85 grams)	" 1,10
Nescafé Suave (170 grams)	" 2.18
Swift Sausages di 4 oz.	" 0.28
Mayonnaise Kraft di 32 oz, awor............	" 1,85
Margarina Planta di 1 lb.	" 0,65



BOTERHAMBELEG:



Ham (200 grams)................	Fls. 0,70
Leverworst (200 grams).......	" 0,70
Boterhamworst (200 grams)	" 0,65
Palingworst (200 grams)	" 0,70
Hausmacherworst (200 grams) ..	" 0,70
Kalfsleverworst (200 grams)	" 0,70
Kalfsleverworst super (200 grams)	Fls. 0,75
IETS SPECIAALS: COBURGERHAM (100 grams)	0,70
Snijworst (200 grams)	0,70
Boerenmetworst (200 grams)	0,70
Gerookt Mager Spek (200 grams)	0,70





Carni fresco di alta calidad for di e carniceria di "La Esperanza"

Beafsteak	Spareribs	Slavink
Rollade	Pork chop	Blindevink
Carni sopi	Hamburger	Cabaron Prepará
Carni Stobá	Frekkedel	Sanger yená
Tenderloin	Sulz	Saté's
Higra	Croquetchi	etc.
Mondongo	Bitterballen	etc.







E famoso harinja "PAN" pa solamente Fls. 0,94

**"LA ESPERANZA"
PIONERO DI SUPERMERCADO NA ARUBA**

BISHITA NOS DEPARTAMENTO DI PANJA!!



ARTICULONAN DI PRIMERA CALIDAD PRECIOSO, NA PRIJSNAN REALMENTE ASOMBROSO!!!!

POR EHEMPLO:

BADBROEK PA MUCHA HOMBER... Fls. 1,75
BABYDOLL PA MUCHA............ " 1,75
SLACKS.................................. " 2,50

SLACKS NA SET (BLUSA Y CARSON) " 3,50
JAPON...................................... " 1,75

BLUSA FOR DI FLS. 1,00 P' ARIBA!!!!!!!!!

CAMISA PA MUCHA DI Fls. 0.85 P' ARIBA!!!!
CARSON PA HOMBER DI Fls. 3,50 P' ARIBA!!!
CAMISA PA HOMBER DI Fls. 2,50 P' ARIBA!!!
FLUS PA MUCHA DI Fls. 1,15 P' ARIBA!!!

SERVETTE DI CUSHINA..... Fls. 0,40
TAFELLAKEN (TAFLAK) DI Fls. 2,50 P' ARIBA!!!!!!



" Fly now and pay later "

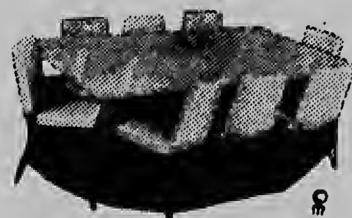
Use the excursion flights of "ESPERANZA SUPERTRAVEL" !!!

We offer you the best equipment (DC-6 four engines) from
Aruba to Barranquilla, Bogota, etc at bottom-low fares

Visit COLOMBIA, the EMERALD of the CARIBEAN

GANGA, GANGA DEN DEPARTAMENTO DI MUEBLES !!!

Set di sala di mahoc di 6 pida,	antes F.	600,00	awor	F.	345,00
Set di comedor di 7 pida........	" "	300,00	"	"	225,00
Bunkbed............................	" "	135,00	"	"	99,00
Bar pa den cas.....................	" "	250,00	"	"	160,00
Stove di gas full automatic.....	" "	900,00	"	"	720,00
Automatic Wasmachine "Norge"	" "	500,00	"	"	395,00
Kitchen Cabinet....................	" "	275,00	"	"	195,00



y asina mil y un articulo na prijs realmente baratísimo !!!

A CABA DE YEGA: Linoleum na tur color y diseño, na prijs SIN COMPETENCIA !!!!!

NO LUBIDA DI BISHITA NOS DEPARTAMENTO DI MUEBLES, NOS TA SIGUR CU TIN ALGO CU BO MESTER !!!!!

Supermercadonan "La Esperanza"
centro di economia popular!!

Discurso di Tito tocante relacionnan mundial

BELGRADO, 9 Dec. - President Tito di Jugoslavia na inauguracion di un congreso di partido na Belgrado a papia. President Tito a bisa cu e conflicto cu tin actualmente den e movimentu obrerista internacional, cu no meste worde considera solamente como un conflicto entre Rusia y China, no por worde resolve door di un compromis.

Un base nobo pa unidad den e movimentu obrerista internacional Tito ta hanja posibel solamente di e gobernacion di exterior y e relasionnan entre paisnan socialista y partidonan comunista worde funda riba un programa anti dogmatico. Loke referi armamento Tito a critica e potencianan occidental grandi, cu segun e te ainda no a mustra disposicion suficiente serra acuerdonan di significasion. El a insisti principalmente riba abolimentu di basenan militar di exterior y a exiqui pa instalasion di un zona liber di arma nuclear den central Europa, Africa, Zuidoost Azia y otro partinan di Azia y Latino America, neo colonialismo, manera na Congo segun Tito tabata un amenaza di paz mundial mas liher cu e colonialismo, manera na Congo segun Tito tabata un amenaza di paz mundial mas liher cu e colonialismo clasico.

Tito a constata, cu e abismo entre paisnan menos desarolla y paisnan desarolla a bira mas grandi, esaki te kestion mas agudo dje momento y alavez tambe un kestion politica serio.

Den e ultimo par di anjanan nan a haci riba terreno di cooperasion economico politico y cultural cu Rusia y mayoria dje otro

paisnan di bloque oriental mas cu durante un cantidad mas grandi di anjanan prome, segun Tito.

E relasionnan di Jugoslavia y occidente tabatin un desarollo mas favorable, masque cu EEG a tuma algun di descriminacion. Tito no a mira rason pa duda cu e-relasionnan cu occidente ta birando mihor ora cu e tensionnan den mundu keda abow. Loke referi economia interno el a declara cu e produccion mester worde aumenta door di independensia mas grandi dje unidadnan di trabou teniendo cuenta cu e entradanan y e aumento poco poco di nivel di bida. E congreso di partido mester saca tur cos foi EEG, cu ta haci e papel di obreronan na tumamentu di desicionnan riba kestionnan social mas chiki. Edvard Kardel, e teoretico mas principal di partido, cu te prome secretario di partido y president di parlamento a participa, cu comercio di Jugoslavia cu exterior e ultimo 10 anjanan a bira triple, mientras cu e uso total personal dje 19 millon habitantenan tambe a bira doble.

SEGUN GBENYE E PARACOMANDONAN TA ASESINO

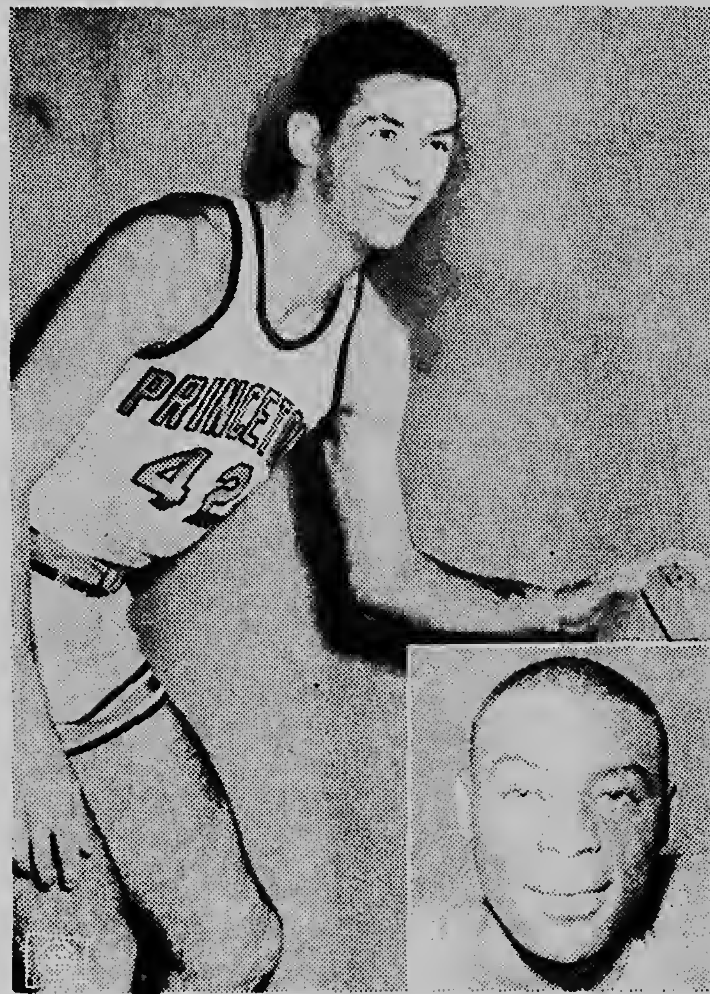
NAIROBI, 9 dec. - E agencia di prensa di Kenia a publica un declaracion di Christophe Gbenye, lider di e rebeldenan Kongoles, den cual Washington y Brussel ta worde desafia pa duna e cantidad di soldanan mercenario y paracaidistanan cu a muri den e recien accionnan.

Segun Gbenye mas di cincu voluntario a worde mata y mas di dies avion Mericano a worde tumba y mas di tres cien presunan militar a cai door di balanan di mercenarionan.

Ademas segun e mesun declaracion, cu parce a worde haci na Paulis (Noord-Kongo), mas di dies mil homber Kongoles, muhenan y muchanan a worde asesina pa un ehercito di mercenarionan bestia. E gobierno revolucionario nunca a usa sernan humano como rehen. Te na e mainta di 22 di november no tabatin ningun gota di sanger derama, pero despues di yegada di e paracaidistanan Belgo y e trupanan di comando tabatin un banyo di sanger.

Gbenye, prome cu esey en contesta riba un peticion di minister Spaak cu el a ricibi dia 21 di november, a declara cu e ta considera su deber di percura pa seguridad di tur habitantenan di e repυblica sin excepsion di rasa of religion. Su gobierno a spera hopi di e deliberacionnan diplomatica cu a tuma lugar na Nairobi cu e embajador Mericano Atwood y bou di direccion di premier Kenyatta di Kenia.

*E gobierno Mericano a anuncia que lo reconoce e gobierno nobo na Bolivia y el a bolbe cuminza cu ehecusion-parcialmente di su programa economico y militar ne pais aki.



Bill Bradley y Cazzie Russell ta e dos mas haltu clasifica basketbolista den categoria di colegio. Dos hungador cu un racha di oro den e deporte aki.

PROMESANAN NO CUMPLI PA QUINTUPLETE

PARIS, 9 dec. - E mama di e quintuplet Frances. senjora Sambor, a regresa su cas na Paris back, despues cu el a bandona clinica y a tuma algun dia di sosiegu den campo. E senjora tabata flacu y tristu tocante perdida di dos di e yiunan y preocupa tocante e bidanan debil di e tres otronan. Ademas e ta decepciona tocante e hecho cu tur promesanan bunita cu a worde haci despues di nacementu di e quintuplet pa hopi hende, no a worde cumpli. E villa cu nan a priminti e matrimonio, no a worde duna y ningun di e cosnan di uso cu a worde priminti, manera ijskast, wasmachine etc., a worde entrega. "Cu tres yiu ningun hende ta interesa mas den nos", asina senjora Sambos a bisa, pero e tin e consuelo cu su dos yiunan prome di cincu y cuater anja ta den un perfecto estado di salud.

Aumento di belasting na Inglaterra pa import

GINEBRA, 9 dec. - Den circulonan central di e acuerdo general tocante tarifa y comercio tin duda tocantee caracter temporal di e aumento di import cu 15 porciento na Inglaterra y eficencia di e medidanan pa mehora e balans Ingles di pago.

Den un reunion tene di un grupo especial di e organisacion nan a yega na un conclusion tocante e medidanan Ingles igual na esun di e reunion di ministerraad di e asosiacion Europea pa comercio liber y esun di e organisacion pa cooperacion y desarollo economico, cu a worde tene siman cu a caba na Paris.

E portavoz di e Comunidad Economico Europeo a mustra den e acuerdo general tocante tarifa y comercio cu segun opinion di e comunidad e dificultadnan economico na Inglaterra ta bini di un economia interior cu ta sobre exita. Y te awor aki no tin ningun medida tuma pa elimina esey.

Di partidi di Inglaterra a worde observa, cu e dificultadnan na Inglaterra no ta bini di un economia sobre exita, pero for di e sectornan industrial menos productivo.

E observacion aki a causa preguntanan nobo for di e paisnan di e asociacion y Hapon, den cual nan duda a worde expresa tocante e caracter temporal di e aumento di belasting.

MERCA TA CRITICA ENTREGA DI ARMANAN NA CONGO

WASHINGTON, 9 dec. - E ministerio Mericano di asuntunan di exterior a critica seriamente entrega di armanan ne rebeldenan Congoles y a participa, cu Merca lo pidi e paisnan relasiona riba caminda diplomatico urgentemente pa aclarasion. Un bosero a bisa na un conferencia di prensa cu Washington te ainda no a hanja segurisacion directo di noticianan foi Cairo, segun cual Egypto y Argelia ta entrega e rebeldenan armanan y cu tambe Rusia ta inclui akinan. E ambtenarnan Mericano di gobierno a declara di no tin rason pa duda ne noticianan, segun State Department e entreganan di arma ne rebeldenan ta stroba e gobierno Congoles den su intento pa drecha orden na Congo y ta alarga e conflicto cu kizas lo conduci pa mas dramamentu di sanger.

RENE FALLET TA GANA PREMIO DI LITERATURA

PARIS, -- UPI -- E autor frances Rene Fallet a gana awe e premio interaliado di literatura pa su novela " Paris en el mes de Agosto" (" Paris au mois Daout").

Fallet, di 37 aña, a cuminsa scirbi na aña 1944. E argumento di e novela premia ta conta e aventuranan di un simpel tendero di articulonan di pesca na un pais desierto den e luna di agosto.

E premio interaliado, concedi pa periodistanan, ta bal poco en cuanto e cantidad monetaria pero, mescos cu otro premionan grandi literario frances ta asegura inmediado pa esun cu gan...

Borrero encuanto futbol colombiano

MONTEVIDEO, -- UPI -- Vice-presidente di e Asosacion di futbol di Colombia, Efraim Borrero a declara cu e tin e firme esperansa di cu e problema di e division cu ta afecta futbol, na su pais lo worde soluciona "sin lugar a duda."

Entrevista pa UPI e veterano dirigente di futbol di Colombia a mustra masha satisfecho pa e mediacion "oficiosa", asina presidente di e Asosacion

uruguayo di futbol, America Gil a bisa, y pa expresion di deseo nan di un rapido solucion, formulá pa Confederacion Sudamericana di Futbol, cu a caba di finalisa su reunion extraordinario na e capital aki.

" Mi ta comprende ela agrega--cu manera ruman cu nos ta, colombianonan por yega na un acuerdo satisfactorio den e conflicto cu ta afecta futbol di mi pais." " Mi ta kere cu e solucion ta masha facil. Dirigentenan den mi opinion mester expresa nan reconocimiento formal na Asosacion y di e manera aki nos por alcansa un acuerdo pa cu esakinan por bolbe na e seno di entidad sin condicionnan lesiva di cualquier naturalesa."

Encuanto e reunion di confederacion, Borrero a huzga cu esaki tabata un exito, mientras cu ela desarrolla na un manera bon, den un ambiente di cordialidad y confraternidad americana.

E proyecto uruguayo--asina Borrero a agregá--encuanto participacion di dos club den Copa Libertadores, di America, sola mete a sufri un aplicacion, un retraso di un aña, ya cu practicamente tabatin humanidad di criterionan pa realisa di e manera aki for di 1966.

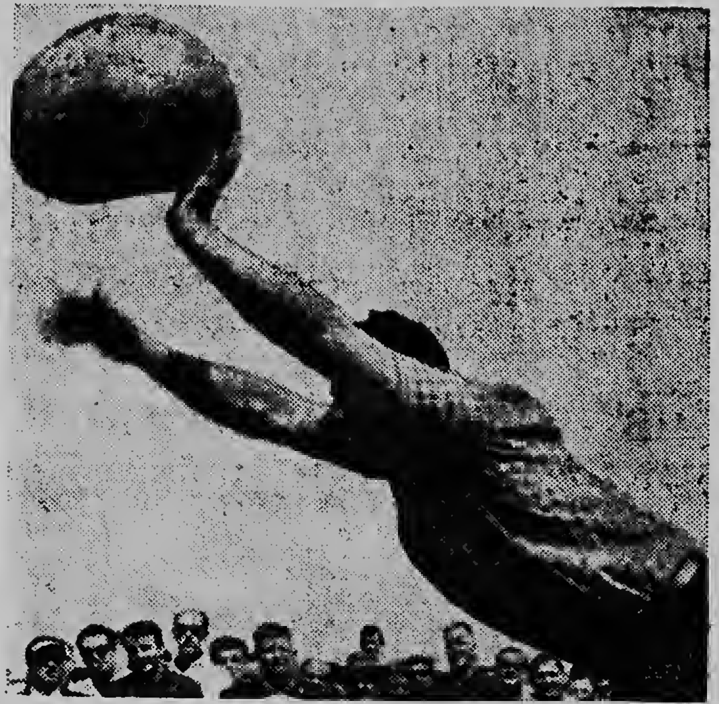
*E profesor Ruso Marynov a declara na Canberra cu cada habitante di mundu bandi di anja 2550 lo tin solamente un meter y mei cuadra na su disposicion si nan no importa limitasion di nasementu. E poblasion mundial sin limitasion di nasimentu lo conta e tempu ey mas o menos seis billon persona.

Deliberacionnan di Tsjombe

LEOPOLDVILLE, 9 dec. - Prome minister Tsjombe di Congo a declara na un conferencia di prensa cu diarason awor e lo sali pa Roma caminda e ta spera di tin un entrevista cu Papa Pablo. Despues e lo sali pa New York, caminda e lo llega probablemente diasabra awor.

Tsjombe a tene e conferencia di prensa aki pa delibera acerca dje recien medida, tuma pa duna Congo e terrenonan cu ta pertenecé ne pais aki. Ta trata segun Tsjombe pe cantidad di su concesionnan. Tsjombe a bisa cu e relasionnan entre Leopoldville y Bruselas no a cambia. E decreto di president Kasavoeboe, caminda comite special pa Katanga - e comite cu ta actua como concesionador y ta fia explotasion di varios terreno na companianan ta wordu disolve, no ta nada otro cu realisacion dje acuerdo entre Spaak y Adoela, cu e tempu ey tabata prome minister di Congo. Tsjombe a declara cu Congo no por sin Belgica y Belgica no por sin Congo. Pesey e lo sali pronto pa Bruselas. Akinan e lo stipula cu e gobierno Belgo e manera di ehecusion di e decreto di 29 di november pasa. Tsjombe a bisa cu halamentu aden dje consecion nan di mina ta nifica cu Congo shete anja largu por biba sin placa di exterior.

*E corant di gobierno Argelino a bisa cu algun dia pasa tres avionnan cu cuminda y remedi a sali for di Argelia pa e rebeldenan na Kongo. Segun e corant nan ta yuda hendenan liber cu esey, kendenan valentemente ta combati un enemigu comun imperialismo.



E suiso Alois Egli ta tirando un piedra di 183,7 liber un distancia di 9 pia, durante un encuentro anual di Alpine Meet na Aarau. E piedra aki pa mayoria di e competidornan no por a worde hisa.

SPAAK NO TA GUSTA MANERA DI CONGO

BRUSELAS, 9 dec. - Tsjombe a laga sa den un carta cu por lo pronto e lo no tuma medidanan pa ehecuta e decreto di 29 di november pasa caminda e comite special pa Katanga ta wordu disolve.

Segun e minister Belgo pa asuntunan exterior Paul Henri Spaak a declara na Bruselas na un conferencia di prensa, specialmente dedica ne desicion dje gobierno Congoles tocante consecionnan di mina. Spaak a bisa cu Tsjombe lo sali pa Congo pa delibera acerca e problema aki. E minister Belgo ta hanja stranjo, cu un gobierno di un pais, cu ta pidi un pais ayudo, ta trata e pais aki na un manera altanera y sin manera. El a llama e desicion di Tsjombe inaceptable door dje hecho cu ta tumando lugar deliberasionnan tocante un acuerdo, firma pe antesor di Tsjombe, Adoela, desicion di un solo banda por tin consecuencianan lamentable.

*Diestres persona a perde nan bida den trafico na estado Nueva York na Merca a consecuencia di sneeuw y ijs. Den algun parti di noordoost di Merca temperaturanan a baha hopi bou di seru. Ademas corriente a bai, causando hopi molester. Na Schenectady, New York, tabata tin 40.000 cas sin electricidad.

SPERANZA PA SOLUCION CRISIS FINANCIERO NU

NEW YORK, 9 dec. - E minister Canadiense di exterior, Paul Martin, a bisa den Asamblea General di Nacionnan Uni cu e ta spera cu e crisis financiero den Nacionnan Uni lo worde soluciona door di un compromis y no door di entrega.

E minister Canades, cu a acentua e interes cu Canada tin na e asuntu pasobra te awor aki el a participa na e operacionnan di paz di Nacionnan Uni, a pleita pa un responsabilidad conhuntu.

E responsabilidad pa financiamentu di ehercito di Nacionnan Uni na Chipre mester worde reparti pa tur miembronan en vez di solamente door di algun miembro. E minister a pleita tambe pa un acuerdo tocante e tarea pa warda paz di Nacionnan Uni. Un tal acuerdo lo mustra forsa di bida di e organisacion y lo por ta di mesun importancia cu e prohibicion parcial pa tene pruebanan nuclear.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 9 DEC. - Dia diez venidero pa despues di dos or di atardi lo tin un reunion publico di Eilandsraad den cual entre otro lo worde trata, eleccion di un deputado nobo, proposicion pa pone e cantidad di deputado na cuatro, investigacion di geloofsbrieven di Urbano Maduro y A.I. Wijngaarde.

COMISION PA INVESTIGA E ASUNTU ALEMAN

NEW YORK, 9 dec. - Un portavoz Mericano a duna e ideanan creciente tocante un posible iniciativa di Nacionnan Uni den e asuntu Aleman, un banyo friu. È ideanan ey a origina den un discurso di e Ghanes Quaison-Sackey, ora cu el a haci su prome presentacion como president di e asamblea y a bisa cu segun e mester bini un comision di trabao pa investiga e asuntu Aleman.

Despues di dje otro oradornan den e debat internacional a duna nan opinion tocante e idea y como ultimo minister Gromyko di exterior a pleita pa relasionnan normal entre e dos Alemanianan y nan admision den Nacionnan Uni.

Pero un portavoz Mericano a declara na periodistanan cu e no ta mira con un iniciativa di Nacionnan actualmente por contribui utilmente pa yuda soluciona e problema. Merca, Inglaterra Francia y Union Sovietica ta carga e responsabilidad, cu a surgi for di segunda guerra mundial. E tres potencianan di occidente lo sigui cu nan intentonan pa sigura paz y seguridad na Europa door di finalisa e reparto innatural di Alemania, asina e portavoz Mericano a bisa.

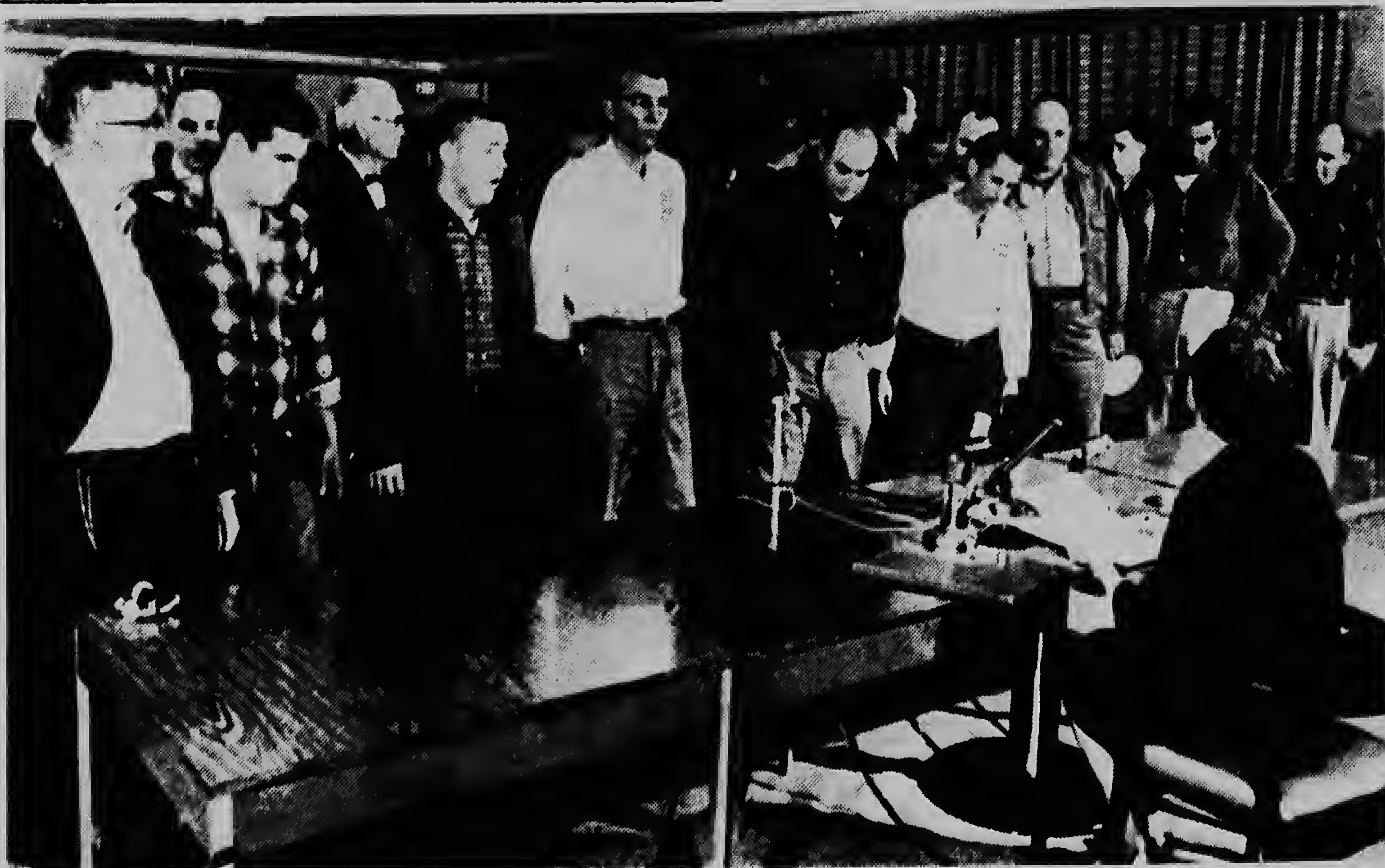
*E tanker Frances "Sivella", casi cincuenta mil ton, a los, despues cu el a pega durante un maniobra cu Hoek van Holland pa no choca den dos bapor cu a dal. Nan mester a utilisa shete remolcador pa los e tanker.

PAPA PAULO TA BENDICIONA SEGNI

CIUDAD DI VATICANO, - UPI- Papa Paulo VI a manda Su bendicion y mehor deseonan pa recuperacion, na e expresidente italiano Antonio Segni, cu ayera, a renuncia di su cargo, despues di a sufri cuater luna di un ataque cerebral. Papa a bisa Segni qu si e tabata kier a uni su mes presencia den e hora solem y emocionante den cual su Excelencia a laga puesto supremo di Estado ta ricibiendo un homenaje unanime di gratitud cariñosa di e pueblo Italiano stima, cu tinele como un persona refleja y den su virtudnan di vida nobel, honesto y recto, cu ta aprecia su dedicacion leal di experencia den cumplimentu di su responsabilidad y obligacionnan grandi.

Despues tambe di a expresa su mehor deseonan, pa e cura di su efermedad, Papa a bisa: Nos ta sostene e sintimentu y deseonan aki cu un bendicion Apostolica Propociatoria especial cu nos ta manda di curason na su Excelencia y na sú famia stima.

Esaki ta e arestantenan cu ta envolvi den e asuntu di asesinato di tres luchador pa igualdad racial. Na Mississippi verano pasa.



K.L.M. ta introduci

Continuacion di pag. 1.

E "17 days excursion" di K.L.M. lo costa cien y cincuenta dollar entre Aruba y New York, locual ta e prijs cu PANAM kier usa tambe pa e mes excursion.

For di Aruba pa Miami un solo biaha nos ta paga na e momento cu K.L.M. cien y binti dollar, entrante promer di januari e ta bai bah a na cien y ocho.

Ida y vuelta pa Miami nos ta paga dos cien y binti ocho dollar cu K.L.M. y PANAM na e momento, esaki ta bai bira dos cien y cinco door di K.L.M. entrante januari.

E "17 day excursion" di K.L.M. lo ta cien y cuarenta dollar pa e vuelo aki, mescos cu planja door di PANAM.

Aruba Kingston ta baha pa un solo biaha for di setenta y cinco dollar te setenta dollar. Ida y vuelta for di cien y cuarenta y tres pa cien y trinta y tres dollar. Mientras cu e "17 day excursion" lo costa cien dollar.

E paso aki tuma door di K.L.M. segun ta worde spera endudablemente lo ta di importancia pa e industria turistico di Antillas. Tin plannan tambe pa aserca e hotelnan y tour operatornan na Antillas, pa mira si nan por ofrece un prijs atractivo, cual e ora por worde bendi na e turistanan como "tur cos inclusivo". Esta prijs di pasashi hotel y tour den un solo prijs.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ " DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur: D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD, Botica Oduber Tel 780-- SAN NICOLAS Tel: 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "The Lonely Stage" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "La Furia del King" 18j
Principal: 8.00p.m. "A weekend With Lulu" 18j
Aurora: NO MOVIES
Cavaneta: 8.00 p.m. "The Bandit of Zhobe" all

TELEARUBA

.30 Children's Hour
6.00 Los Expertos Contestan
6.30 De Verrekijker
6.45 News
7.00 Lassie
7.30 Sportnews
7.45 Bevenly Hillbillies
8.15 Concentracion
8.45 English News
9.00 Colonel Flack
9.30 Ripcord
0.00 Nederlands News
0.05 Wrestling
0.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Musica Varia

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal
01.00 Musica Varia

01.30 Ripiticion Boekbespreking
01.45 Boleros
02.00 Novela
02.30 Peticiones

03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisane & Inernacional Supermarket

04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D.

06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo

07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Ms
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

PRIJS COMUN PA TRIGO

BRUSSEL, 9 dec. - A cuminsa na Brussel e sesion di marathon di e conseho di minister di EEG, cu prome mester trece un prijs comun pa trigo. E deliberacion di e plan Mansholt, den cual unificacion di e prijsnan di trigo ta contene den e seis paisnan, a bira posibel despues republica Federal di Alemania siman pasa a declara di ta dispuesto pa coopera na realisacion di un prijs di trigo den EEG.

E armonisacion ta nifica pa Alemania, cu den EEG tin e prijsnan mas altu di trigo, un rebaho di promedial dies porciento riba entrada di e productonan di trigo.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero Constante Radio Antiliana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Julio Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e International supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Merengues
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North -American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial. - diaraz. Diabierna, diasabra
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura

*Den varios comarca den Noord di estado di New York e schoolnan ta serra y comunicasionnan di telefoon a worde kibra door di un llovida duru y vorst durante e ultimo fin di siman. Tabata tin tres morto.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura Wilhelmus The Lord's Prayer
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos del Cielo
7.15 Noticia na Español
7.25 Llamada A La Conciencia
7.30 World News
7.45 Thought For The Day
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de. Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica di Banda
9.00 El Sendero De Vida
9.15 Joyas Del Hogar
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada Y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs That Touch
2.30 Quiet Hour
2.45 Hymntime
3.00 Peticiones
3.15 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 Bo Pregunta Contesta
4.15 Yltimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Children's Gospel Hour
5.00 E ora Aventuroso
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Niticias Español
5.45 El Pan De Vida
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht
6.30 World News
6.45 Light and Life Hour
7.15 Off The Record
7.30 Organ Memories
7.45 Miracles
8.00 Musical Gems
8.30 Back To The Bible
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

POSTSLUITINGEN

Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Brazilie 15.30; Br. Guiana 15.30; Canada 15.30; Chile 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (8.00)(15.30); El Salvador 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Mexico 15.30; U.S.A.:Miami Fla (2)-10.00; New York 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30;

Paraguay 15.30; Suriname 15.30 Trinidad (5)-15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 15.30.

INTRANQUILIDAD NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 9 dec. - Durante tremendo chokenan entre miembronan di e servicionan di orden y demostrantenan Peronista den e ciudad Ramos Mejia, mas o menos 15 kilometer for di Buenos Aires, ochenta persona a worde herida di cual cincuenta ta polis.

Entre e heridonan tabatin algun fotografo y periodistanan, contra ken polis, segun e corresponsal, parce a actua masha bruto. Nan a kibra nan camera, y saca nan filmanan. E sociedad y sindicatonan di periodistanan a protesta contra esaki serca gobierno Argentino. Mas o menos [illegible] persona a worde aresta. Liderman Peronista na Buenos Aires a primintí cu ex president Juan Peron lo regresa Argentina prome cu fin di luna.

CUMPLEANJOS

Dia 8 Dec a celebra su felis cumpleanos Maria I. Christiaans. Felicitacion ta bini di su mama, ruman Chichi, Bochi, [illegible], Betta, Pito, Mayra, Lo, [illegible] y Dotty, tanta y omonan, prima y primonan, pepenan Supriana Kelly, Bertha Christiaans, omo Epifanio Semeleer, muy especialmente di su amiganan di Lourdes Huishoudschool y demas famia.

DEBENAN DI CHILI

SANTIAGO, 9 dec. - Dia 28 di luna pasa a sali un delegacion for di Chile di e corporacion Chileno di fomento pa negocia na noord America y Europa tocante refinanciacion di e debe Chileno di estado.

E refinanciacion aki mester consisti di cu den e proximo dos anja no ta worde paga nada back y unicamente renta ta worde paga. Ta e intencion pa e pago back worde reparti den e siguiente dies anjanan. E delegacion lo investiga ademas cu si den e anjanan venidero lo por tuma medionan extra pa ehecusion di plannan social di reforma di e president Chileno.

*Embahadornan na Bonn, di Merca, Inglaterra y Francia a entrega embahador Ruso na Alemania Oriental un protesta contra un medida di Alemania Oriental cu ta obliga Alemannan occidental y stranheronan cu ta drenta Aleman Oriental, di cumpra un suma na marknan di Alemania Oriental.

"Anhelo di dos Curazon"

Novela

No. 36.

Mi tin gana di puntrabo algo, Srta, Andrea. Algo masha importante. Pero no akinan, pasobra tin mucho hende cu por tende nos. Bo kier bay riba dek un rato? Mi a bin mesora serca bo, ya e ora e hendenan no ta ripara mes-ra". Andrea ta vacila. Awor e momento decisivo ta jegando, Kiko e mester haci? Ora cu James a primi su man un biaha mas su poco instancia, e ta admiti y poco poco e ta subi bay ariba. E mester hari sumes. E tabata a, cu aki algun minuut mas, un homber cu bon tipo lo bin pidie su man, y sinembargo su curazon no a bati ni un tiki duro. Casi e ta sinti poco duele di James. El a dicidi pa bise berdad. Y e no tin idea di hunga un wega sushi cu ne.

Andra ta bay para na e canto, y ta keda contempla e laman, cu ta mustra hopi cla, door cu luna ta jen. Di repente e ta sinti un ril pasa den su curpa. Di eynan e por mira e toren masha cla. E toren di Rainer. Un hende a sende un lus eyden. Andrea ta tene su rosea aden. Lo el a bay den su toren bek? Ta e posibilidad ey so ta existi. Ta ken otro por drenta eyden awenochi? E ta sinti frieuw den su bisti fini. Laman ta subiendo y ta trece un bjento frieuw. Di repente Andrea ta sinti deseo di bay di akinan. Leeuw di e paisahe aki, y di e laman implacable! Of kizas ta e claridad den e toren, ta pone sinti asina? Ta parce cu ta un magneet ta trek su mirada na e toren. Awor nan ta paga e lus. E lo a bay drumi? Of kizas el a bay den e castillo bek? Awor Andrea ta temblando di frieuw. Su djentenan ta bati riba otro. Esta scur ta awor! Esta bashi tur cos ta parce, awor cu nan a paga e lus den e toren. E toren ta keda mescos cu un sombra siniestro su dilanti. Pero ta kiko ta pasando cu su wowonan awor? Andrea ta frega su wowonan, pero cada rato, segun e, e toren ta balanza. Pero despues el a ripara cu no tabata su wowonan, pero cu en berdad e toren ta balanza. Un biaha bandi robes y un otro biaha bandi drechi. Y despues di esey, ate el a tende un sonido horribel.. y caminda e toren tabata para, a keda completamente bashi.

Andrea ta pone su man na su curazon. Ya e no por pensa mas. Solamente un palabra ta circula den su mente. Rainer, Rainer! E ta sinti manera cu e ta drey rond cu henter su curpa, su rosea ta bira menos, y temblando e ta busca un caminda pa wanta su curpa. Poco poco e ta wanta duro, pa e sigui cana, te ora cu el a topa cu un hoeki seco y keto. Eynan el a cay sinta abou. No tabata ni un minuut tempran. Nan por a tende e boroto te den e boto. Tur hende ta corre subi riba dek. Cu un cara spanta nan ta keda mira den e laman. Un peliger ta menazando? Un orcan nobo? "Mi Dios, e toren no tey mas!" Ta Ilse a ripara prome cu tur hende. Spanta e ta coy Volker su man tene. Nan ta corre bay na e castillo, prome cu pensa lo peor. Keto y tristo e otro invitadonan ta bay bek den e sala di e boto. Nan alegria a haya un mancha mahos, y lo no bolbe bek mas awenochi. Como cu James Flint a bay tras di Volker cu Ilse, ningun hende a haya falta di Andrea. Te ainda e ta sihta na e mesun caminda. "Rainer!", e ta murmura. "Rainer!" cada rato e ta bolbe bisa e nomber aki. Pero di repente e ta sinti un presentimento stranjo. Si Rainer tabata den e toren....., e ora.....hamas lo e bolbe mire bek. "No", Andrea ta bisa jorando. "No, bon Dios, esey no por ta asina. Bo no mester castigami asina tanto. Pasobra te ainda mi ta stime. Mas, cu ningun hende aki na mundo." Su indiferencia a desparce foy su curpa. Awor e ta mira claramente kiko el a haci robes.

Na lugar di pordona e homber stima, na lugar di yude pa vence su desconfianza, el a rechase, djies pa orgullo. E tabata tin miedo pa su desconfianza, y el a lubida cu stimacion ta ocupa e prome lugar, y cu e mester yuda otro, na unda e so no por bin cla. E stimacion berdadero no ta laga nasa spante, ni desprecio y ni risico. Solamente e hende, cu ta capas pa haci tur lo possibel, lo sali vencedor. "Ay mi Dios", Andrea ta reza, mientras lagrimas ta corre riba su cara. "O, Dios, abo a dunami gracia pa mi mira, cu mi tabata robes. Dunami awor tambe e regalo, pa mi bolbe mira e homber stima. Mi no ta sintimi sufficiente fuerte, pa soporta e golpi terribel." Cu wowonan, cu ta kima, e ta drey mira na e lugar, caminda poco rato prome, e toren tanata para, cu speranza di mira algo pa kita su duda. E ta keda mira su dilanti pero tur loke e por mira ta e laman bruto y scuridad di anochi. E ta sinti un miedo terribel, y tambe un sentimento di abandono. E ta sintie completamente solitario huntu cu e laman y e desunion di cielo. Ayanan e graf di e homber stima lo ta? Andrea ta dal un grito. Pero e bjento ta coy su grito di desesperacion y ta hibe leeuw den laman. "Rainer, Rainer!" E ta tapa su wowonan cu su manan, pa e no mira con bruto e laman ta bin dal contra e boto. Frieuw y miedo ta haci henter su curpa tembla. E ta sinta basta rato eynan, y tin miedo di moef. Tantem cu e ta sinta eynan, e tin speranza di bolbe mira Rainer. E por tende con algun invitado ta bandona e boto. Un variacion di papiamento ta penetra den su oreanan: "Conde Elmsborn...... e toren.....el a biba hopi tempo ey den!"

E ta sigui......





















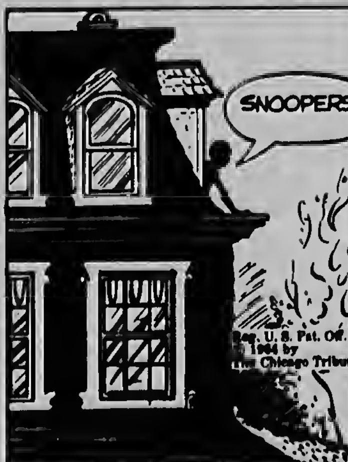
















HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april- Trata di no ta demasiado sensitivo den un mundo tan competidor. No bai tras di criticanan.

TAURO-21 di april-21 di mei- Kita e tendencia pa scucha o añadi chistenan.
Reputacionnan facilmente ta worde mancha pero masha dificil pa reconstrui.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Geminis cu tin tacto ta e Geminis cu lo obtene exito.
Su asuntonan lo sali perfecto si e por ta diplomatico.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Evita cualquier comportamentu cu por worde mal interpreta. Lo bo ta masha prudente di no aparta di e rutinanan un o dos dia.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Talves bo haña necesario pa lucha pa bo derecho e dia aki. Trata di no sinti bo mes amarga, sea cual tabata e resultado.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Respalda bo promesanan pa medio di accionnan efectivo, Tene masha cuidao di no hasi promesanan cu cual bo no por cumpli.

LIBRA-24 di september-23 di october- Pensa pa bisa algu bon, de lo contrario no bisa nada. Proteha bo reputacion den comunidad.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Esaki ta un dia pa cede na desilucion. Tal ves bo no bira famoso rapidamente pero si bo por sigi labora te ora bo obtene e meta riba cual bo a fiha.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Tene e balor di defende bo conviccionnan.
Sagitario cu vacila quizas lo aruina e meta riba cual ela fiha.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Percura di no bai muchu leeu di loke bo por alcansa. No sea ni demasiado excitable ni demasiado intranquil, Adopta un actitud di termino medio.

ACUARIO-21 di januari- 19 di februari- Acuario cu reacciona riba e critica di otro persona, bo tin chens di perde bon consehonan cu bo por a haña.

PISCIS- 20 di februari -20 di maart- Hasi un bon uso di bo don pa emplea e palabra apropia na e momento apropia. Hopi exito.

CANDELA PISA NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 9 dec. - Milles di habitantenan di Rotterdam anochi tabata testigo di un candela masha pisa na Schiedamseweg cu a causa un danjo di 2,3 millon florin. E candela a cuminza den un fabrica di schuimrubber, probablemente door di kortsluiting. Ademas dje fabrica tambe e deposito y oficina y 4 cas a worde kima. Tres bombero a hanja herida na un explosion durante e candela.

MINERO A GANA LOTERIA ALEMAN

SITTARD, 9 dec. - Un minero Italiano foi Sittard tabatin tur e seis cifranan dje ultimo loteria Aleman bon riba su formulario y tin cu esaki chens riba e prome premio di mei millon mark Aleman mas o menos 225.000 florin Antillano. Si no tin mas ganador nan ne loteria aki e lo por hanja tur e suma (sa tin biaha dos o tres persona cu sa manda un bon formulario)